

B 52. 118

Magyar Könyvtár

Deval-Nádass-Szenes

A

POTYAUTAS

FRANCE

KECSKEMÉT

KATONA JÓZSEF

Színház

ATTENTION

TO ALL

WHO READ

THIS

BOOK

AND

SEEK

TO

KNOW

THE

TRUTH

OF

THE

RELIGION

OF

THE

CHRISTIAN

FAITH

Jacques Deval:

A POTYAUTAS

Verseket írta: Szenes Iván

Vígjáték hat képben

Zenéjét szerzette: Nádass Gábor

Fordította: Máthé Klára

Szereplők:

Martine	Vetró Margit ✓
Raoul	Pathó István ✓
Ogden	Schwetz András ✓
Barbara	{ Agárdy Ilona ✓
	{ Móricz Ildikó ✓
Nicole	Galambos Rika ✓
Yvonne	Somlay Emily ✓
Ferboise	Piróth Gyula ✓
Piver	Süle Géza ✓
Bardou	Kuppán Ferenc ✓
Iván	Szalay Sándor ✓
Hordár	Horváth Ferenc ✓

Díszlettervező: Borcsa István

Jelmeztervező Márton Aladár

Koreográfia: Karlóczy Ferenc

Karmester: Rónai Pál

Rendező: Lovas Edit



A színházlátogató, ha azt a szót hallja „bulvár” nem mindig Párizs szép boulevard-jaira gondol, hanem egyfajta színműre. Olyan darabokra, melyeknek igazi szülőhazája Párizs, s amelyekben annyi izgalom, báj, kedvesség és cselekmény van, mint egy igazi párizsi éjszakában. Ezek a bulvár-darabok — az élvonalba tartozók — valahol a drámairodalom határán vannak, de a színműves mesterség kellős közepén. A jó, sikeres, szellemes bulvár-darab íróról, ha jut neki néhány sor az irodalmi lexikonokban, vagy irodalomtörténeti könyvekben, mindig azt szokták írni: nagyon tehetséges volt, kár, hogy eladta lelkét a sikernek. Ilyesmit írt néhány sorban Jacques Deval-ról is egy, a modern francia irodalmat ismertető könyv. A ma már nyolcvan felé tartó író félév-százada szórakoztatja a világ színházba járó közönségét. S mikor egy-egy új Deval-darabra megy föl a függöny Párizsban, akkor ez társasági esemény. Nem irodalmi — de társasági. A premier földszintje és páholysora szőrmében és ékszerben milliókat ér. S akik a drága jegyeket megváltották, nem csalogódnak. Deval mindig szellemes, kicsit csipkelődő, de csak annyira, hogy senki azért meg ne sértődhessen, jól pergő és sehol nem unalmas. A meglepetések, melyek a cselekményben vannak, mindig olyanok, melyek két perccel később a nézőnek is eszébe juthatott volna. Ez a szórakozás! Űdít, mint egy pohár pezsgő, vagy egy jó limonádé, s mennyi alkalom, hogy a színészek komédiázzanak, játszanak, szórakoztassanak! Ez a bulvár-darab, Párizsban terem, mint a jó parföm s aztán szerteárad a világban.

Az Ile de France nem holmi ócska bárka

Az Ile de France nem egyszerű hajó!

Az Ile de France a tengerek királya,

Az óceán csak hű alattvaló.

Az Ile de France-ról írtak annyi cikket

Az Ile de France-ról partra szállni sikk lett!

Az Ile de France-ra büszke minden francia,

Mérgében majd megpukkad a brit konkurrencia,

De sajnos, erre nincs garancia!

La-lala-lallalallala

Mennyi szép finom nűansz

Benn a bárban várva-várja önt a dansz

A tengeren szilárd balansz

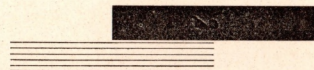
Elmerülni semmi sansz

Csillogó

Jó

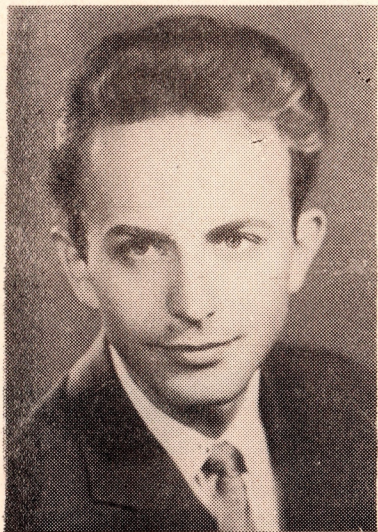
Hajó

Az Ile de France.



Raoul:

PATHÓ ISTVÁN



Aki egyszer a szemedbe nézett,
Többé úgysem tud feledni téged,
Aki egyszer az utadba téved,
Amíg él, mindig gondol majd rád...
Aki egyszer a karodba táncolt
Aki csókodnak tűzétől lángolt,
Kit a mosolyod magához láncolt,
Amíg él, mindig gondol majd rád...

Szerelmek feldúlnak, szerelmek elmúlnak,
Így megy ez sok éven át...
Aztán Te egyszer csak belépsz az ajtón,
És megáll az egész világ...
Aki egyszer a szemedbe nézett,
Már a Sójakok Útjára lépett...
Aki egyszer már bolondult érted,
Amíg él, mindig emlékszik rád...

A kocka el van vetve

A karrier után.

És indulok sietve

Az ösztönöm nyomán

A nagyravágyás kérem

Tán nem túl ildomos

De mégis jobb, ha férjem

Csak multimilliomos.

Úgy hiszem, ma döntő

Csatába térek én

Nincs kishitűség bennem

Csak rengeteg remény

A rúzsom és a kölnim

Tán nem nagy fegyverek

De reszketetek

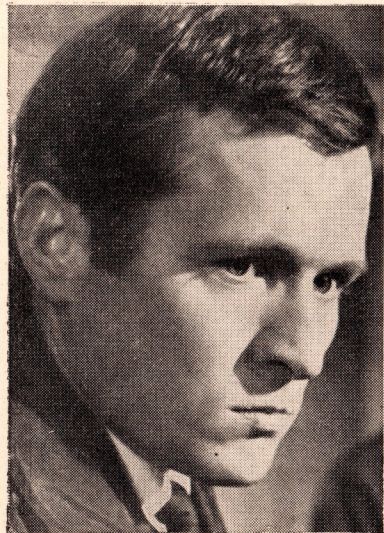
Mesebeli dollárhercegek...

Martin:

VETRÓ MARGIT



Ogden:
SCHWETZ ANDRÁS



A nevem miszter Ogden
a miniszterek közt miszter
És enyhén szólva tisztel
A szakminiszter is.
Mi Rócsild vált a bankba'
Én ezt csinálom nagyba
Dicsérnek főbe-agyba
Még Washingtonba' is.
Ott, ahol az egyik gyáram végződik
A másiknak a kezdete már érződik
Ha egy lányra nézek holnap
Az máma már elolvad
És tegnap óta boldog
Mert észrevettem én ...
Ó bébi, bébi!
Én lenni boy neked!
Akár a bojlered
Olyan tüzes!
Ó bébi, bébi!
Ó bébi, nagyon szeress,
Hogy egyszer Ogderiné lehess ...

Barbara:

AGÁRDY ILONA
MÓRICZ ILDIKÓ



Miattad vagyok ilyen, Barbara
Bolondul ver a szívem, Barbara
A világ teteje vagy, Barbara
Szerelmem iszonyú nagy, Barbara
Barbara Sedó, szeretni de jó,
Barbara, Te ragyogó...

Szavamra, gyönyörű vagy, Barbara
Te vagy az életemnek tartama
A neved a muzsika dallama
Szerelmed bár örökké tartana
Barbara Sedó, szeretni de jó,
Kettőnknek való.

Minden út hozzád vezet!
Minden út és a terek!
Soha, soha nem kell más
Te vagy a végállomás. S-s-s



Tehozzád visz a vonat, Barbara
Tehozzád visz a hajó, Barbara
A neved a muzsika dallama...
Ha most a pici füled hallana...
Barbara Sedó, szeretni de jó,
Ó ó Barbara...



Süle Géza



Galambos Rika



Kuppán Ferenc



Somlay Emily

Rá se ránts!

Ha néha vesztesz
Újra kezdesz mindent majd,
Míg él az ember
Remél az ember
Ha lába nem veszíti el a jó talajt,
Ha bánt a gond, járj medizont,
Egy kedves, medizont.

Tán ha nem létezne csalódás
És sosem jönne bánat
Nem is tudnánk örülni
Az igaz boldogságnak.

Rá se ránts!
Fütyülj a bajra
És ha fáj is légy vidám!
Míg él az ember
Remél az ember
Hisz mindig szép tavasz jön
csúnya tél után.
Ha bánt a gond, járj medizont,
Egy kedves medizont!...

Ferbois:

PIRÓTH GYULA





A rendező

A POTYAUTA SRÓL

Színházban most minden este elindul egy hajó. Amerikába indulunk az Új Világba, megkeresni a csodát. Akinek van kedve, és akit elkapott az utazási láz, az tartson velünk.

Lovas Edit

Hazánk felnőtt lakosságában legelterjedtebb és szinte gyógyíthatatlan lázas betegség a hirtelen fellépő hosszas lapangású, és igen rövid lefolyású utazási láz. (A továbbiakban u. l.) Az u. l. általában fertőzés útján terjed, de halottam már olyan betegről is, aki így panaszkodott: „No, engem jól beoltottak” (nem ellene, — rá). És ahogy az influenza kórokozójának ellenszerét, gyógyszerét sem sikerült még megtalálnunk, ugyanígy nem ismerünk hatásos gyógyszert az u. l. ellen sem. Én ugyanis, mint visszaeső beteg, megpróbálom Önöknek az általam jól ismert betegség biztos jeleit felsorakoztatni, hogy a tudás birtokában védekezzenek, ha tudnak.

Tehát: az u. l. azon a napon kezdődik, amikor az ember megérkezik szülőföldjére, a már megtett utazásból. Kezdeté stádiumában az úti élmények szakadatlan elmesélésére korlátozódik. Pár nap múlva gyarapszik a mese egy rövid mondattal: „jövő nyáron, amikor majd... utazom...” Azután jönnek a téli hónapok. Aki u. l.-ban szenved, az nem vesz karácsonyi ajándékot, nem eszik narancsot, a taxi fogalmát csak a magyar nyelv értelmező szótárából ismeri, színházba is csak azért jár, mert ősszel balga fejjel, amikor még nem kapta el a heves fertőzést, bérletet váltott. Őt fillérért lehajol az utcán, megtanulja, hogy mennyivel könnyebben emészthető a KÖZERT-i zsíroskenyér, mint a téli-szalámi; szóval az országos takarékosági mozgalmat a háztájiban emeli a tökély magaslatára. Szerencsére ez az állapot nem tart sokáig, mindössze az újabb utazás első napjáig. Ugyanis külföldön egy tisztességes magyar turista semmi mást nem eszik, csak téliszalámit. Két hétig egyfolytában és szünet nélkül, reggel, délben, este, az itthonról vitt téliszalámit. (Csoda, ha jólesik ezután itthon a KÖZERT-zsíroskenyér?) Mert minden utazástól csodát várunk — és meg is kapjuk. Hiszen minden új város, ismeretlen vidék, hegyek, megannyi Csoda, Kaland az Ismeretlen, az Új varázsa. És ezt csak az tudja, akit már elkapott az utazási láz.

Szervusz, Amerika, gyönyörű Amerika,
Megyek előled letörve,
Szervusz, Amerika, bolondos Amerika,
Búcsúzom tőled örköre
Ahol az utcán hever a karrier
Nekem az élet nem nagyon veryvell.
Szervusz, Amerika, igazi Amerika
Az ember gyorsan megismer.
Nem lesz neked saját bankom
És nem lesz drága palotám
Az is lehet, nem lesz frankom
(de) Párizsban készül az új ruhám.
Szervusz, Amerika, gyönyörű Amerika,
Szervusz, te nem várt csalódás
Méla Mississippi, zuhanó Niagara,
Szervusz, te twistelt Fehér ház!

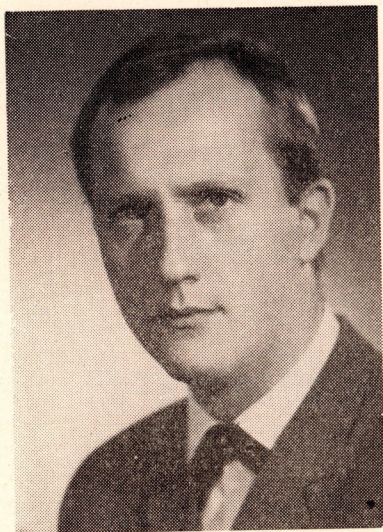
Mit ér, ha utcán hever a karrier
Ha a sok ember mégsem veheti fel
Szervusz, Amerika, igazi Amerika
Búcsúzom tőled közönnyel,
S köszöntlek Párizs,
Szervusz, Párizs,
Sietek hozzád örömmel.



A POTYAUTASRÓL

Ma a repülőgépek száguldó korában is nagy vonzerő egy olyan tengerjáró, mint a híres Ile de France, a franciák büszkesége. Kényelme, eleganciája és egy hétre összezárt közönsége mindig nyújthat meglepetést. A kikötőben két francia száll a hajóra különös céllal. Martine, a csinos párizsi varrólány karriert akar csinálni — ami egyenlő azzal = gazdagon férjhez menni. Mindenét pénzzé teszi, sőt még a barátnője holmijait is, hogy lakosztályt bérelhessen a hajón. Itt készül a férjfogás művészetére. Raoul, a párizsi sofőr pedig úgy beleszeret egy elragadó amerikai milliomoslánynak, kit Párizsban fuvarozott, hogy potyautasként — egy hajóstiszt barátja segítségével megy az imádott lány után Amerikába. De a sors útjai kiszámíthatatlanok: a barát lábtoréssal lekerül a hajóról, s Raoult csak az menti meg, hogy éppen Marine kabinjában bújtatták el. Eleinte minden jól indul. Martine megtetszik egy milliomosnak, és Barbara az amerikai milliomoslánynak boldogan fut Raoul karjába. Egyszer aztán kiderül, hogy Amerika nem egészen olyan, ahogy azt Párizsban a varrólányok és sofőrök elképzelték. Martine vőlegényéről kiderül, hogy gondnokság alatt áll s Raoult menyasszonya elkártyázta. S ilyenkor milyen jó, ha két párizsi egymásratalál, s mehetnek vissza imádott Párizsukba — együtt.

Szenes Iván versei és Nádass Gábor zenéje nagyban hozzájárul ahhoz, hogy Jacques Deval Potyautasa már második éve sikeres darabja az ország színházainak.



Karmester:

RÓNAI PÁL

Koreográfus:

KARLÓCZY FERENC



Arthur Miller

Salemi boszorkányok

Rendező: Udvaros Béla

Szereplők:

Dévay Camilla

Göndör Klára

Szegedi Erika

Gyólay Viktória

Koncz Gábor

Jánoky Sándor

Mezey Lajos

Perényi László

Agárdy Ilona

Major Pál

Bemutató: április 30-án



1971 AUG 1

Ara: 2,— Ft

Szerkeszti: Siklós Olga
Felelős kiadó: Nádasy Ferencné

65. 1451 BNYV Kecskemét